

ДОГОВОР О ПАРТНЕРСТВЕ

между Шаньдунским транспортным университетом, г. Цзинань, Китайская Народная Республика, и федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Донской государственный технический университет», г. Ростов-на-Дону, Российская Федерация.

г. Ростов-на-Дону

«18» июля 2016 г.

Шаньдунский транспортный университет г. Цзинань, Китайская Народная Республика, именуемый в дальнейшем ШТУ в лице ректора профессора Лу Линь, и федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Донской государственный технический университет», г. Ростов-на-Дону, Российская Федерация, именуемое в дальнейшем ДГТУ, в лице ректора, Месхи Бесика Чохоевича, с другой стороны, заключили Договор о нижеследующем:

1. Предмет Договора

1.1. Договор направлен на определение основных принципов организации стратегического партнерства и сотрудничества.

1.2. Стороны нацелены на содействие друг другу в решении уставных задач на взаимовыгодной основе, путем развития долговременных и всесторонних связей.

1.3. Основные принципы взаимодействия - взаимоуважение и доверие, соблюдение норм российского и международного законодательства. Сотрудничество осуществляется при полной юридической самостоятельности Сторон.

1.4. Приоритетные направления сотрудничества:

1.4.1. Развитие дружественных отношений и поддержка двусторонних академических контактов.

1.4.2. Сотрудничество в области научно-технических исследований и модернизации образовательных программ.

1.4.3. Реализация совместных образовательных программ, программ двойного дипломирования, «включенного» обучения, программ языковой подготовки.

1.4.4. Участие в международных программах и проектах.

1.4.5. Обмен студентами, преподавателями и научными сотрудниками.

1.4.6. Обмен учебными планами и программами общих и специальных курсов.

1.4.7. Обмен научной литературой и учебно-методическими материалами.

1.4.8. Проведение совместных конференций, семинаров и рабочих встреч.

1.4.9. Повышение качества образовательных услуг.

2. Обязанности сторон

2.1.1. Обязанности Сторон в рамках настоящего Договора идентичны. ШТУ выполняет свои функции на территории Китайской Народной Республики, а ДГТУ - на территории Российской Федерации.

2.1.2. Стороны имеют право привлекать при реализации проектов соисполнителей из других образовательных и иных организаций.

2.2. В процессе сотрудничества Стороны выполняют следующие работы:

2.2.1. Информировать друг друга о международных, национальных и региональных мероприятиях (конференциях, семинарах, выставках, фестивалях, конкурсах, и т.д.), проводимых сторонами в рамках договора в РФ и КНР.

2.2.2. Осуществляют поиск и формируют перечень научных проектов по интересующей обе стороны тематике (именуемые в дальнейшем - «проекты»).

2.2.3. Осуществляют поиск источников финансирования для реализации «проектов».

2.2.4. Осуществляют подготовку материалов, необходимых для получения финансирования и реализации «проектов».

2.2.5. Представляют интересы друг друга при взаимодействии с организациями, компаниями и специалистами РФ и КНР в процессе подготовки и реализации «проектов».

3. Публикация научных результатов

3.1. Вся научно-техническая информация, полученная в процессе выполнения совместных исследовательских проектов в рамках данного Договора, будет доступной для обеих Сторон. В течение действия данного Договора и в период двух (2) лет после истечения Договора каждая из Сторон соглашается обращаться за разрешением к другой стороне при намерении опубликовать результаты совместных исследований. Посредством консультаций Стороны согласны определять, включает ли опубликование научных результатов раскрытие информации коммерческого значения, принимая во внимание государственные требования о неразглашении патентного законодательства, по которому можно подавать патентные заявки и получать патенты, и придерживаться принятой научным сообществом практики, касающейся соавторства.

4. Заключительные положения Договора

4.1. Все изменения и дополнения к настоящему Договору должны быть оформлены в письменной форме и подписаны уполномоченными лицами Сторон.

4.2. Все совместные действия Сторон, предусматривающие финансовые отношения, оформляются отдельными договорами.

4.3. Совместные действия Сторон, направленные на реализацию совместных образовательных проектов, оформляются отдельными договорами.

4.4. Настоящий Договор может быть расторгнут по взаимному соглашению Сторон.

4.5. Настоящий Договор может быть досрочно расторгнут по инициативе одной из Сторон, о чём другая Сторона должна быть уведомлена в письменном виде и не менее, чем за один месяц до расторжения договора.

4.6. Экземпляры настоящего Договора, полученные Сторонами по факсу или электронной почте, а также подписанные факсимильной подписью уполномоченных лиц Сторон, имеют равную юридическую силу с подлинными экземплярами договора.

4.7. Настоящий Договор вступает в действие с момента подписания Сторонами, действует до «18» июля 2023 г. и автоматически пролонгируется, если стороны не позднее, чем за три месяца не изъявят желание его расторгнуть.

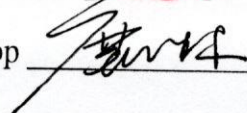
4.8. Данный Договор подписан «18» июля 2016 г. в четырех подлинных экземплярах (2 экземпляра на китайском языке и 2 экземпляра на русском языке), которые имеют одинаковую юридическую силу и действительны только при наличии подписей обеих Сторон.

5. Порядок рассмотрения споров

5.1. Стороны обязуются принять необходимые меры к тому, чтобы любые спорные вопросы, разногласия либо претензии, которые могут возникнуть в ходе реализации настоящего Договора, были урегулированы путем взаимных консультаций и переговоров.

6. Юридические адреса сторон

Шаньдунский транспортный университет
Китайская Народная Республика
250023, пров. Шаньдунь,
г.Цзинань, район Чанцин,
Хайтан Роуд 5001
Телефон/Факс +86 (531) 5987610,
Телефон: +86 (531) 5987622
E-mail: international@sdjtu.edu.cn

Ректор  Лу Линь

ФГБОУ ВО «Донской государственный
технический университет»
Российская Федерация,
344000, г. Ростов-на-Дону,
пл. Гагарина, 1
Телефон +7 (863) 273-85-25, 273-84-06
Факс +7 (863) 232-79-53.
E-mail: reception@donstu.ru,
dstu_oms@mail.ru

Ректор  Б.Ч. Месхи

山东交通学院与顿河国立技术大学 合作协议书

甲方：山东交通学院

法定代表人：鹿林 职务：校长

地址：济南市长清大学科技园海棠路 5001 号

乙方：联邦国立预算高等教育机构顿河国立技术大学

法定代表人：梅什西·贝西克·乔霍耶维奇 职务：校长

地址：俄罗斯联邦顿河畔罗斯托夫市加加林广场 1 号

1. 协议内容

- 1.1 协议旨在确立双方战略合作伙伴关系的基本原则。
- 1.2 协议双方在保证双边利益的前提下开展工作，加强交流，推动发展。
- 1.3 双方合作关系的基本准则为尊重，互信和守法。且双方的交流合作应在在中俄法律与国际法的范畴内开展。
- 1.4 主要合作方向：
 - 1.41 发展双边关系，加强学术交流。
 - 1.42 在科技研发、课程现代化的推进领域开展合作。
 - 1.43 推行联合教育项目、双学位（中、俄）合作项目、“无缝对接式”教学项目以及语言预科培养项目。
 - 1.44 联合参与国际课程和项目。
 - 1.45 互派交换生、教师以及科研工作者。
 - 1.46 在教学计划、教学大纲以及专业培养方针领域开展交流。

1.47 共享科学文献和教学参考资料。

1.48 共同举办学术论坛、科学研讨会以及行政管理研讨会。

1.49 提高双方教育服务水平。

2. 双方的义务

2.1.1 基于合作协议框架，双方应履行相同的义务。在中华人民共和国境内，山东交通学院应行使自身的职能。相应的，在俄罗斯联邦境内，顿河国立技术大也应行使自身职能。

2.1.2 在项目的执行过程中，双方有权吸纳第三方人员作为项目的共同执行人。

2.2 在合作过程中，双方应完成下列工作：

2.2.1 彼此通知对方关于国际的，国内的以及区域的活动（竞赛，讨论会，展会，节日，比赛等）。在合作协议框架下，双方应共享在中俄两国开展的国际、国内以及区域范围的活动（学术论坛、教学研讨会、展会、艺术节、竞赛等）信息。

2.2.2 寻找和编制对双方产生共同兴趣的科研合作项目清单（可作为未来计划）。

2.2.3 双方应为实施的项目寻找必要的财力支持。

2.2.4 对于经费的审批，项目的争取，双方应积极的完成必要的材料申报。

2.2.5 在项目准备和实施的过程中，双方应在中俄两国内积极寻找对方所需的组织、公司、以及专业技术人员。

3. 科学成果的发表

3.1 在本协议框架内共同完成的科研项目所获得的所有科学成果将得到双方授权。在本协议作用期内和协议失效后两年内一方在征求到另一方同意后方可发表共同研究成果。双方应通过咨询会议的方式对下列事项进行裁定：科研成果的

商业应用；在专利法的法律效力范围内对新专利的申报和接收；合作科研专著的发布以及合作举办的社会实践、社会服务项目。

4. 协议的签订

- 4.1 本协议所有的变动和增补应以书面形式进行呈报并附有双方法定代表人签名。
- 4.2 双方所有的共同行为，以及可能产生的经济关系，应签订单项合同。
- 4.3 双方共同的教学项目，应签订单项合同。
- 4.4 该合作协议的解除需要经得双方的同意。
- 4.5 若因单方面原因邀约方需紧急解除协议，应在协议解除前至少一个月向对方呈报书面文件。
- 4.6 双方签署的每份合同或协议，应附有双方有效的官方传真或电邮地址，以及协议原件双方法定代表人的签字。
- 4.7 本协议自双方签订起生效，合同有效期至 2023 年 07 月 18 日。期满后，若双方有继续合作意向，再行签订合作协议。
- 4.8 本协议签署日期为 2016 年 07 月 18 日。共两式四份（两份中文，两份俄文），且双方合同均具有相同的法律效力。

5. 争议审理程序

- 5.1 协议双方有义务对协议中所出现的生争议、分歧和索赔承担责任，并通过磋商、谈判等方式对协议进行相应调整。

6. 双方法人地址

山东交通学院

中华人民共和国

250023, 山东省

济南市, 长清区

海棠路 5001

传真+86 (531) 80687822

电话: +86 (531) 80683125

电子邮箱: northinternational@163.com



校长 鹿林

鹿林

顿河国立技术大学

俄罗斯联邦

344000, 罗斯托夫市顿河

加加林广场 1 号

电话+7 (863) 273-85-25, 273-84-06

传真+7 (863) 232-79-53

电子邮箱: reception@donstu.ru,

dstu_oms@mail.ru

校长 梅什西.贝西克.乔霍耶维奇

